

CONVENI REGULADOR DE LA CONCESSIÓ D'UNA SUBVENCIÓ A FAVOR D'ARQUITECTURA SENSE FRONTERES PER A L'EXECUCIÓ DEL PROJECTE "ESPAI PÚBLIC, MOBILITAT I GÈNERE: INCLUSIÓ I EQUITAT A L'ACCÉS DE SERVEIS CENTRALS METROPOLITANS A MAPUTO" EN COL·LABORACIÓ AMB EL CONSELHO MUNICIPAL DE MAPUTO I L'AGÈNCIA METROPOLITANA DE TRANSPORTES DE MAPUTO.

Exp. 902126/22

A Barcelona, a 29 de novembre de 2022.

REUNITS

D'una part, Sr. Ernest Maragall i Mira, com a Vicepresident de l'Àrea d'Internacional i de Cooperació de l'Àrea Metropolitana de Barcelona, amb NIF: P-0800258-F i domicili al carrer 62, número 16-18, Zona Franca (08040) de Barcelona, assistit pel Secretari General Sr. Marcel·lí Pons Duat.

De l'altra, Eneas da Conceição Comiche, President Conselho Municipal de Maputo, amb domicili a la Praça da Independência, Maputo, NUIT: 500002808, qui actua en ús de les facultats que té atorgades per raó del seu càrrec.

D'altra banda, José Luis Martínez Martínez, President d'Arquitectura Sense Fronteres, amb domicili al carrer Murcia, 24 baixos, 08027 Barcelona, DNI: 77758042X, qui actua fent ús de les facultats que té atorgades per raó del seu càrrec.

I, d'altra banda, António Matos, President del Conselho de Administração da Agência Metropolitana de Transportes de Maputo, amb domicili a Rua de Mukumbura, 164, Maputo, NUIT 500153342, qui actua fent ús de les facultats que té atorgades per raó del seu càrrec.

CONVENÇÃO REGULADORA DA CONCESSÃO DE UMA SUBVENÇÃO A FAVOR DE ARQUITECTURA SENSE FRONTERES, PARA A REALIZAÇÃO DO PROJECTO "ESPAÇO PÚBLICO, MOBILIDADE E GÊNERO: INCLUSÃO E EQUIDADE NO ACESSO AOS SERVIÇOS CENTRAIS METROPOLITANOS EM MAPUTO" EM COLABORAÇÃO COM O MUNICÍPIO DE MAPUTO E A AGÊNCIA METROPOLITANA DE TRANSPORTES DE MAPUTO.

File 902126/22

Em Barcelona, 29 / 11 / 2022.

REUNIDOS

PRIMEIRO - Ernest Maragall i Mira, Vice-Presidente da Área de Internacional y de Cooperación da Área Metropolitana de Barcelona, com o NIF: P-0800258-F, na calle 62, número 16-18, Zona Franca (08040) de Barcelona, assistido pelo Secretário-Geral, Marcel·lí Pons Duat.

SEGUNDO - Eneas da Conceição Comiche, Presidente do Conselho Municipal de Maputo, na Praça da Independência, Maputo, NUIT: 500002808, fazendo uso dos poderes conferidos em virtude do seu cargo.

TERCEIRO - José Luis Martínez Martínez, Presidente de Arquitectura Sense Fronteres, na calle Murcia, 24 bajos, 08027 Barcelona, DNI: 77758042X, fazendo uso dos poderes conferidos em virtude do seu cargo.

QUARTO - António Matos, Presidente do Conselho de Administração da Agência Metropolitana de Transportes de Maputo, na Rua de Mukumbura, 164, Maputo, NUIT 500153342, com poderes conferidos em virtude do seu cargo.

Em

st

9

M

ACTUEN

Per una part Sr. Ernest Maragall i Mira, en nom i representació de l'ÀREA METROPOLITANA DE BARCELONA (en endavant AMB), amb NIF: P-0800258-F i domicili al carrer 62, número 16-18, Zona Franca (08040) de Barcelona, com a Vicepresident de l'Àrea d'Internacional i de Cooperació de l'Àrea Metropolitana de Barcelona de conformitat amb l'acord de Decret de Presidència del 1 d'Agost del 2019 (nº de document 134/2019), facultat per a la signatura d'aquest conveni per acord del Consell Metropolità del 29 de novembre de 2022, assistit en aquest acte per el senyor Marcel·lí Pons Duat, Secretari General de l'Àrea Metropolitana de Barcelona, nomenat per Decret de Presidència de data 26 de novembre de 2018, actuant en funcions de fe pública segons disposa l'apartat i) de l'article 3.2 del RD 128/2018, de 16 de març, regulador del Règim Jurídic dels Funcionaris d'Administració Local amb habilitació nacional, i en exercici de les seves funcions de fedatari i d'assessorament legal preceptiu, segons l'article 92 bis de la Llei 7/1985, de 2 d'abril, reguladora de Bases del Règim Local.

El senyor Eneas da Conceição Comiche, com a President del Conselho Municipal de Maputo (d'ara endavant CMM) i facultat per a la signatura del present conveni d'acord amb les competències del seu càrrec com a alcalde del municipi.

El senyor José Luis Martínez Martínez, en nom i representació d'Arquitectura Sense Fronteres (d'ara endavant ASF), en qualitat de President, amb domicili al carrer Múrcia, 24 baixos, 08027 Barcelona, DNI: 77758042X, qui actua en l'ús de les facultats que té atorgades per raó del seu càrrec, com a representant legal, d'acord amb els estatuts de l'entitat del 13 de juny de 2017.

El senyor António Matos, President del Conselho de Administração da Agência Metropolitana de Transportes de Maputo (d'ara endavant AMT), facultat per a la signatura del present conveni fent ús de les seves atribucions com a President de l'entitat segons Butlletí de la República del dia 29 de desembre de 2017.

DISSERAM

O Sr. Ernest Maragall i Mira, em nome e em representação da ÀREA METROPOLITANA DE BARCELONA (doravante, AMB), com o NIF: P-0800258-F e morada na calle 62, número 16-18, Zona Franca (08040) de Barcelona, como Vice-Presidente da Área de Internacional y de Cooperación da Área Metropolitana de Barcelona, em conformidade com o Decreto de Presidência de 1 Agosto de 2019 (documento número 134/2019), facultado para a assinatura desta convenção por acordo do Conselho Metropolitano de 29 de novembro 2022, assistido neste acto por Marcel·lí Pons Duat, Secretário-Geral da Área Metropolitana de Barcelona, nomeado através do Decreto da Presidência de 26 de Novembro de 2018, desempenhando as suas funções de fé pública, conforme disposto em e) do artigo 3.2 do RD 128/2018, de 16 de Março, regulador do Regime Jurídico dos Funcionários de Administração Local com qualificação nacional e no exercício das suas funções de agente público e de assessoria jurídica vinculativa, de acordo com o artigo 92 bis da Lei 7/1985, de 2 de Abril, reguladora das Bases do Regime Local.

O sr. Eneas da Conceição Comiche, como Presidente do Município de Maputo (doravante, CMM) e com poderes para a assinatura da presente convenção de acordo com as competências do seu cargo como responsável máximo do Conselho.

O sr. José Luis Martínez Martínez, em nome e representação de Arquitectura Sense Fronteres (doravante ASF), na qualidade de Presidente, com morada na calle Murcia, 24 bajos, 08027 Barcelona, DNI: 77758042X, fazendo uso dos poderes conferidos em virtude do seu cargo, como representante legal, de acordo com os estatutos da entidade de 13 de Junho de 2017.

O sr. António Matos, Presidente do Conselho de Administração da Agência Metropolitana de Transportes de Maputo (doravante, AMT), e com poderes para a assinatura da presente convenção em uso das suas atribuições como Presidente da entidade, de acordo com o Boletim da República de 29 de Dezembro de 2017.



Las parts reconeixen la capacitat legal necessària per obligar-se i

As partes reconhecem a capacidade legal necessária para se vincularem e

MANIFESTEN

DECLARAM

I.- ANTECEDENTS ADMINISTRATIUS

Que la relació institucional de l'AMB amb el Municipi de Maputo - MM es va iniciar a la fi de 2016. Posteriorment, es va realitzar una visita a la ciutat per a conèixer els reptes, propostes i iniciatives de l'ajuntament de Maputo, i de la Gran Maputo amb l'objectiu d'analitzar possibles col·laboracions. En aquesta visita es van identificar dos temes d'interès comú, la governança metropolitana, l'espai públic i la mobilitat urbana. L'àrea metropolitana de Maputo, formada pels municipis de Maputo, Matola, Boane i el districte de Marracuene, enfronta diversos reptes rellevants en l'àrea de mobilitat, com la sobre utilització dels vehicles, l'absència o insuficient accés al transport públic col·lectiu, inseguretat en les parades i els vehicles col·lectius, dificultats per a la mobilitat activa, sorgiment de transport col·lectiu il·legal, entre altres.

Que la relació amb ASF ve donada perquè treballa a Maputo en l'àrea de mobilitat amb una estreta relació amb el MM i l'AMT, pel que ha construït un treball conjunt ben enriquidor. El MM proposa treballar amb aquesta entitat per haver-se implicat en l'estratègia de transport i espai públic del municipi i per ser una entitat referent en el territori en aquesta àrea de treball.

A finals de 2017, es va aprovar la constitució de l'Agència Metropolitana de Transports de Maputo (AMT), entitat que des del 2018 està impulsant la coordinació entre els diversos municipis i el districte de la Gran Maputo.

Durant els últims anys, s'han dut a terme diverses accions amb el MM i ASF, i, posteriorment, s'ha incorporat AMT. D'una banda, s'ha treballat en l'àrea de mobilitat i espai públic, en relació a la mobilitat activa, i de governança metropolitana per a intercanviar i reflexionar de manera conjunta en el procés del Gran Maputo.

I. - RECITALS

Que a relação institucional da AMB com o Município de Maputo - MM se iniciou em finais de 2016. Posteriormente, realizou-se uma visita à cidade para ficar a conhecer os desafios, propostas e iniciativas do Município de Maputo e Grande Maputo com o objectivo de analisar possíveis colaborações. Nesta visita identificaram-se dois temas de interesse comum, a gestão metropolitana, o espaço público e a de mobilidade urbana. Na área metropolitana de Maputo, formada pelos municípios de Maputo, Matola, Boane e o distrito de Marracuene, enfrentam-se vários desafios relevantes na área da mobilidade, como a sobre utilização dos veículos, a ausência ou insuficiente acesso ao transporte público colectivo, insegurança nas paragens e nos veículos colectivos, dificuldades para a mobilidade activa, o aparecimento de transporte público ilegal, entre outros.

Que a relação com a ASF é proveniente da actividade que realiza em Maputo na área de mobilidade numa relação estreita com o MM e a AMT, tendo sido realizado um trabalho conjunto bem enriquecedor. O MM propõe trabalhar com a presente entidade por se ter envolvido na estratégia de transporte e espaço público do município e por ser uma entidade presente no território nesta área de actividade.

Em finais de 2017 aprovou-se a constituição da Agência Metropolitana de Transportes de Maputo (AMT), entidade que, desde 2018, está a impulsionar a coordenação entre os diversos municípios e o distrito da Grande Maputo.

Durante os últimos anos foram realizadas diversas acções com o MM e a ASF e, posteriormente, também se contou com a participação da AMT. Por um lado, trabalhou-se com a área de mobilidade e espaço público, no que se refere à mobilidade activa e de gestão metropolitana, para sensibilizar e reflectir, de forma conjunta, no processo da Grande Maputo.

Handwritten signatures and initials in blue ink, including a large 'L' shape, 'EJ', 'sl', a lightning bolt, and 'M'.

L'any 2017 es va signar un primer conveni interinstitucional per a treballar en mobilitat a la ciutat, el 2018 es va iniciar un altre conveni per a desenvolupar la gestió metropolitana del transport públic i donar suport a les accions metropolitanas vinculades a l'Agència Metropolitana de Transportes de Maputo.

Des de llavors, s'han realitzat diversos conveni entre AMB, MM, ASF i AMT en el sector de la Governança metropolitana, mobilitat i espai públic a l'àrea metropolitana de Maputo per tal de transformar el territori des de diverses mirades.

El treball coordinat entre institucions, de cooperació tècnica i d'implementació, i continuat suposa una eina transformadora que permet la innovació i l'aprenentatge.

II.- FINALITAT DEL CONVENI

L'objectiu principal del present conveni és el de contribuir a la garantia del dret a la ciutat basat en un model equitatiu, inclusiu, segur i sostenible de mobilitat activa i espai públic, per a l'àrea metropolitana de Maputo, Moçambic.

III.- FONAMENT LEGAL DE LES COMPETÈNCIES DE LES PARTS

Que la base legal en que se sustenta la subscripció del present conveni per part de l'AMB, el Consell Metropolità Extraordinari de data 30 de juliol de 2015, de conformitat amb l'article 14.1. del Reglament orgànic Metropolità de l'Àrea Metropolitana de Barcelona, el qual estableix que correspon al Consell Metropolità, a proposta de la Presidència, determinar les Àrees en què s'estructurarà l'àmbit de competències de l'AMB, va acordar crear, entre altres, l'Àrea d'Internacional i de Cooperació, dedicada a l'àmbit de les relacions internacionals amb competències per a desenvolupar projectes de cooperació internacional i suport als ajuntaments, mitjançant l'Oficina de cooperació internacional al Desenvolupament.

Em 2017 assinou-se uma primeira convenção institucional para trabalhar em mobilidade na cidade; em 2018 iniciou-se outra convenção para desenvolver a gestão metropolitana do transporte público e apoiar as ações metropolitanas vinculadas à Agência Metropolitana de Transportes de Maputo.

Desde então, foram assinados vários acordos entre AMB, MM, ASF e AMT no âmbito da governação metropolitana, mobilidade e espaço público na área metropolitana de Maputo, a fim de transformar o território a partir de várias perspectivas.

O trabalho coordenado entre instituições, a cooperação técnica e a implementação, e o trabalho continuado é um instrumento transformador que permite a inovação e a aprendizagem.

II.- FINALIDADE DA CONVENÇÃO

O objectivo principal da presente convenção é o de contribuir para a garantia do direito à cidade assente num modelo equitativo, inclusivo, seguro e sustentável de mobilidade ativa e espaço público, na área metropolitana de Maputo, Moçambique.

III.- FUNDAMENTO JURÍDICO DAS COMPETÊNCIAS DAS PARTES

Quanto à base legal em que se sustenta a subscrição da presente convenção por parte da AMB, o Conselho Metropolitano Extraordinário de 30 de Julho de 2015, em conformidade com o artigo 14.1. do Regulamento orgânico Metropolitano da Área Metropolitana de Barcelona, o qual estabelece que corresponde ao Conselho Metropolitano, sob proposta da Presidência, determinar as áreas em que será estruturado o âmbito de competências da AMB, acordou criar, entre outras, a Área de Internacional y de Cooperación, dedicada ao âmbito das relações internacionais com competências para desenvolver projectos de cooperação internacional e apoio aos municípios, através da Oficina de Cooperação Internacional ao Desenvolvimento.

Que les actuacions que s'articulen mitjançant el present Conveni s'alineen clarament amb un dels objectius de l'acció internacional de l'AMB previstes en el Pla d'Actuació Metropolitana per al mandat 2019-2023, especialment el d'impulsar i desenvolupar la cooperació internacional directa en el marc del Pla Director de cooperació internacional vigent.

Que el Pla Director de Cooperació Internacional de l'AMB 2020-2023 (d'ara endavant PD), aprovat pel Consell Metropolità de l'AMB en data 24 de novembre de 2021, estableix com a principals valors de la seva actuació una cooperació metropolitana, centrada en les persones, municipalista, concertada i coordinada, horitzontal, transversal i operativa.

Que el projecte a executar es correspon amb els àmbits sectorials que el PD defineix per a dur a terme i, especialment, amb l'objectiu 3.3 "Promoure i implementar iniciatives per a afavorir una mobilitat sostenible, inclusiva, segura i equitativa que contribueixi a garantir els drets de les persones i que causi el menor impacte ambiental possible en àrees urbanes de gran complexitat".

Que el Municipi de Maputo, l'alcaldia de la capital i principal està impulsant noves estratègies de mobilitat activa i espai públic amb una visió d'equitat, sostenibilitat i inclusió.

Que l'Agència Metropolitana de Transportes de Maputo, està treballant per a avançar cap a una estratègia i implementació d'una mobilitat sostenible i equitativa amb visió metropolitana en la Gran Maputo.

Que Arquitectura Sense Fronteres és una organització d'àmbit estatal estructurada per demarcacions territorials, les quals tenen un alt grau d'autonomia i desenvolupen projectes propis en territoris determinats. Aquesta estructura permet un profund coneixement de cada entorn i, per tant, assegurar que els projectes siguin pròxims a les realitats de cada lloc.

La cooperació i l'educació per al desenvolupament són els pilars de la seva labor, orientada a proporcionar un desenvolupament no dependent, participatiu, sostenible, respectuós amb el medi ambient i amb població local.

Que as acções que se articulam neste Acordo estejam claramente alinhadas com um dos objetivos da acção internacional da AMB previstos no Plano de Acção Metropolitana para o mandato 2019-2023, especialmente o de promover e desenvolver a cooperação internacional directa no âmbito do o actual Plano Director de Cooperação Internacional.

Que o Plano Director de Cooperação Internacional da AMB 2020-2023 (doravante PD), aprovado pelo Conselho Metropolitano da AMB em 24 de Novembro de 2021, estabelece como principais valores de actuação uma cooperação metropolitana, centrada nas pessoas, municipalista, concertada e coordenada, horizontal, transversal e operacional.

Que o projecto a executar corresponda às áreas sectoriais que o PD define realizar e, em especial, com o objectivo 3.3 "Promover e implementar iniciativas que promovam uma mobilidade sustentável, inclusiva, segura e equitativa que contribua para a garantia dos direitos das pessoas e que causa o menor impacto ambiental possível em áreas urbanas de alta complexidade".

Que o Município de Maputo, cidade capital de Moçambique, está a promover novas estratégias de mobilidade activa e espaço público com uma visão de equidade, sustentabilidade e inclusão.

Que a Agência Metropolitana de Transportes de Maputo, está a trabalhar para avançar para uma estratégia e implementação de uma mobilidade sustentável e equitativa com uma visão metropolitana no Grande Maputo.

Que a Arquitectura Sense Fronteres é uma organização de âmbito estatal estruturada por demarcações territoriais, as quais possuem um alto grau de autonomia e desenvolvem projectos próprios em determinados territórios. A presente estrutura permite um profundo conhecimento de cada ambiente e, assim, assegura que os projectos sejam pròximos às realidades de cada local.

A cooperação e a educação para o desenvolvimento são os pilares do seu trabalho, orientadas para proporcionar um desenvolvimento não dependente, participativo, sustentável, respeitador para com o ambiente e com a população local.

Handwritten notes and signatures in blue ink, including a large checkmark-like symbol, the signature "Eco", and other initials.

Des de fa més de 10 anys, ASF Catalunya treballa de forma continuada, en diverses ciutats de Moçambic, principalment en la millora de les infraestructures de la xarxa sanitària, l'accés segur a la terra, l'accés a eines de planificació urbana i de mobilitat inclusives i amb enfocament de gènere.

Amb la finalitat de formalitzar i establir les bases de la concessió de la subvenció que s'atorga per part de l'AMB a ASF, les parts subscriuen el present conveni i

PACTEN

PRIMER.- ATORGAMENT I ACCEPTACIÓ DE LA SUBVENCIÓ

L'Àrea Metropolitana de Barcelona atorga a Arquitectura Sense Fronteres, que accepta la subvenció concedida per acord del consell metropolità en data 29 de novembre de 2022 per un valor màxim de CENT TRENTA MIL EUROS MIL EUROS (130.000,00 €) per a desenvolupar les actuacions subvencionades amb el contingut que s'estableix en els següents pactes.

D'acord amb el supòsit a) de l'article 11.1 de l'Ordenança General de Subvencions de l'Àrea Metropolitana de Barcelona, aprovada pel Consell Metropolità en data 30 de maig de 2017, l'AMB concedeix la present subvenció directa per a finançar activitats consignades nominativament en els pressupostos generals de l'AMB, bé en el pressupost inicial o en modificacions posteriors aprovades pel Consell, o en algun dels seus Annexos. La subvenció que s'atorga té per objecte finançar el projecte "*Espai públic, mobilitat i gènere: inclusió i equitat a l'accés de serveis centrals metropolitans a Maputo*", consignat nominativament en l'annex del detall de les subvencions, aportacions i altres ajudes del Pressupost de l'AMB de 2022.

SEGON.- OBJECTE I FINALITAT DE LA SUBVENCIÓ

El projecte "*Espai públic, mobilitat i gènere: inclusió i equitat a l'accés de serveis centrals*

Há mais de 10 anos que a ASF da Catalunha trabalha de forma contínua, em várias cidades de Moçambique, com principal incidência na melhoria das infraestruturas da rede sanitária, no acesso seguro à terra, no acesso à ferramentas de planificação urbana e de mobilidade inclusivas e com uma abordagem de género.

Com o objectivo de formalizar e estabelecer as bases da concessão da subvenção que se outorga por parte da AMB a ASF, as partes assinam a presente convenção e

CONCORDAM

PRIMEIRO.- CONCESSÃO E ACEITAÇÃO DA SUBVENÇÃO

A Área Metropolitana de Barcelona outorga à Arquitectura Sense Fronteres, que aceita, a subvenção concedida por acordo do Conselho Metropolitano de 29 de novembro de 2022 por um valor máximo de CENTO E TRINTA MIL EUROS (€ 130.000,000) para desenvolver as acções subvencionadas com o conteúdo que se estabelece nos acordos seguintes.

De acordo com o pressuposto a) do artigo 11.1 da Portaria Geral de Subsídios da Área Metropolitana de Barcelona, aprovada pelo Conselho Metropolitano em 30 de maio de 2017, a AMB concede este subsídio direto para financiar atividades consignadas nos orçamentos da AMB, seja no orçamento inicial ou nas modificações posteriores aprovadas pelo Conselho, seja em qualquer de seus Anexos. O subsídio atribuído destina-se a financiar o projecto "*Espaço público, mobilidade e género: inclusão e equidade no acesso aos serviços centrais metropolitanos em Maputo*", consignado nominalmente em anexo com o detalhe dos subsídios, contribuições e outros subsídios do orçamento da AMB de 2022.

SEGUNDO.- OBJECTO E FINALIDADE DA SUBVENÇÃO

O projecto "*Espaço público, mobilidade e género: inclusão e equidade no acesso aos*

metropolitans a Maputo" té com a objectiu contribuir a la garantia del dret a la ciutat basat en un model equitatiu, inclusiu, segur i sostenible de mobilitat activa i espai públic, a l'àrea metropolitana de Maputo, Moçambic.

Per assolir els objectius, treballem en una doble estratègia:

- Enfortiment institucional dels ens públics del territori per al disseny i implementació d'estratègies transformadores de mobilitat activa i espais públics inclusius, equitatius, segurs i sostenibles.

- Implantació d'una actuació pràctica a l'espai metropolità de l'Hospital Central de Maputo i espai de connexió de transport públic per afavorir una mobilitat inclusiva i activa segura i inclusiva de tota la població.

Per a aconseguir els objectius del projecte, es duu a terme un treball coordinat entre els ajuntaments de Maputo, Matola i Boane, així com l'Agència Metropolitana de Transports de Maputo (AMT), Arquitectura sense Fronteres (ASF) i Àrea Metropolitana de Barcelona (AMB). Equips tècnics i polítics participen en el projecte. A l'AMB participen especialistes de l'espai públic i cooperació a través de la cooperació tècnica, és a dir, persones especialistes que realitzen assessories puntuals a col·lectius del territori.

El projecte contribueix a la població de Gran Maputo (2.582.219 persones), als equips tècnics de les institucions públiques implicades i enforteix el treball participatiu en el territori metropolità.

El projecte contribueix al dret a la ciutat, la Nova Agenda Urbana, ACNUDH i els ODS de Nacions Unides, en especial l'11 "ciutats i comunitats sostenibles" i transversalment 1, 3, 5 i 10 i el 13.

TERCER. - OBLIGACIONS DEL BENEFICIARI I DESENVOLUPAMENT DE L'ACTUACIÓ SUBVENCIIONADA

Rol dels diversos actors en el projecte

Seràn obligacions d'Arquitectura Sense Fronteres:

serviços centrais metropolitanos em Maputo" tem como principal objectivo contribuir para a garantia do direito à cidade assente num modelo equitativo, inclusivo, seguro e sustentável de mobilidade ativa e espaço público, na área metropolitana de Maputo, Moçambique.

Para atingir os objetivos, trabalhamos em uma dupla estratégia:

- Fortalecimento institucional dos entes públicos do território para o desenho e implementação de estratégias transformadoras de mobilidade ativa e espaços públicos inclusivos, equitativos, seguros e sustentáveis.

- Implementação de uma ação prática no espaço metropolitano do Hospital Central de Maputo e espaço de ligação dos transportes públicos para promover uma mobilidade inclusiva e ativa segura e inclusiva para toda a população.

Para o alcance dos objetivos do projecto, se realiza um trabalho coordenado entre o Municípios de Maputo, Matola e Boane, bem como da Agência Metropolitana de Transportes de Maputo (AMT), Arquitectura Sem Fronteiras (ASF) e Área Metropolitana de Barcelona (AMB). Equipas técnicas e políticas participam no projecto. Na AMB, participam especialistas de espaço público e cooperação através da cooperação técnica, quer dizer, pessoas especialistas que realizam assessorias pontuais a grupos do território.

O projecto contribui à população da Grande Maputo (2.582.219 pessoas), às equipas técnicas das instituições públicas implicadas e fortalece o trabalho participativo no território metropolitano.

O projecto contribui para o direito à Cidade e aos à Nova Agenda Urbana, à CEDAW e aos ODS, especialmente, o 11 "Cidades e comunidades sustentáveis" e o 1, 3, 5, 10 e o 13.

TERCEIRO.- OBRIGAÇÕES DO BENEFICIÁRIO E DESENVOLVIMENTO DA ACÇÃO SUBVENCIIONADA

Papel dos vários intervenientes no projecto

Serão obrigações de Arquitectura Sense Fronteres:

Handwritten notes and signatures in blue ink, including a large 'L' shape, a signature, and the number '28'.

- a) Realitzar l'activitat que fonamenta la concessió de la subvenció.
- b) sotmetre's a les actuacions de control i supervisió de l'òrgan atorgant de la subvenció, així com qualsevol altres de comprovació i control financer que puguin realitzar els òrgans de control competents, aportant quanta informació li sigui requerida en l'exercici de les actuacions objecte del conveni.
- c) Justificar la subvenció concedida en els termes previstos.
- d) Dur a terme totes les accions definides i executar els recursos vinculats a l'actuació subvencionada i que consta en la memòria del projecte.
- e) Nomenar una persona en representació d'ASF per a formar part de la Comissió d'execució, seguiment i avaluació del projecte.
- f) Fer publicitat del finançament públic de l'AMB i informar del finançament públic atorgat per l'AMB.

El Municipi de Maputo, que rebrà el benefici de l'actuació subvencionada, queda obligat a:

- a) Participar activament en l'execució del projecte amb ASF i dur a terme els compromisos assumits.
- b) Nomenar una persona en representació del MM Maputo per a formar part de la Comissió d'execució, seguiment i avaluació del projecte.
- c) Fer publicitat del finançament públic de l'AMB i informar del finançament públic atorgat per l'AMB.

L'Agència Metropolitana de Transportes queda obligada a:

- a) Participar activament en l'execució del projecte amb ASF i dur a terme els compromisos assumits.
- b) Nomenar una persona en representació de l'AMT per a formar part de la Comissió d'execució, seguiment i avaluació del projecte.
- c) Fer publicitat del finançament públic de l'AMB i informar del finançament públic atorgat per l'AMB.

- a) Realizar a actividade que fundamenta a concessão da subvenção.

- b) Submeter-se às acções de controlo e supervisão do órgão outorgante da subvenção, assim como quaisquer outras de verificação e supervisão financeira que possam realizar os órgãos de controlo competentes, fornecendo quanta informação lhe seja requerida no exercício das acções objecto da convenção.

- c) Justificar a subvenção concedida nos termos previstos.

- d) Realizar todas as acções definidas e executar os recursos vinculados à acção subvencionada e que consta no relatório do projecto.

- e) Indicar um representante da ASF para fazer parte da Comissão de execução, acompanhamento e avaliação do projecto.

- f) Publicitar o financiamento público da AMB e informar acerca do financiamento público outorgado pela AMB.

O Município de Maputo, que irá receber o benefício da acção subvencionada, fica obrigado a:

- a) Participar activamente na execução do projecto com a ASF e realizar os compromissos assumidos.

- b) Indicar um representante do MM Maputo para fazer parte da Comissão de execução, acompanhamento e avaliação do projecto.

- c) Fazer publicidade do financiamento público da AMB e informar acerca do financiamento público outorgado pela AMB.

A Agência Metropolitana de Transportes de Maputo fica obrigada a:

- a) Participar activamente na execução do projecto com a ASF e realizar os compromissos assumidos.

- b) Indicar um representante da AMT para fazer parte da Comissão de execução, acompanhamento e avaliação do projecto.

- c) Publicitar o financiamento público da AMB e informar do financiamento público outorgado pela AMB.

L'AMB participa activament:

- Participar activament en l'execució del projecte a través de la cooperació tècnica definida en el document del projecte adjunt.
- Nomenar una persona en representació de l'AMB per a formar part de la Comissió d'execució, seguiment i avaluació del projecte.
- Facilitar la informació necessària per a un correcte seguiment, justificació i avaluació del conveni.

QUART. - FINANÇAMENT DE L'ACTUACIÓ

L'aportació assumida per l'AMB anirà a càrrec de la partida pressupostària C1020 23102 48909 que s'indica que a continuació:

Any	Valor
2022	130.000,00 €
TOTAL:	130.000,00 €

De l'aportació de 130.000,00 € assumida per l'AMB, els costos indirectes de gestió no podran excedir del 7% de la quantitat subvencionada.

Per part seva, les aportacions de les entitats i institucions del projecte (ASF, MM, AMT) seran de 35.000,00 €.

Les parts acorden que es permeten, sense necessitat d'autorització formal i sempre que comptin amb l'aprovació de la Comissió Mixta de Seguiment i Avaluació del conveni, les desviacions entre partides del pressupost del projecte referents a despeses previstes en les activitats descrites en el conveni, en supòsits següents:

- La desviació representa una variació igual o inferior al 15% de la partida.
- La desviació representa una variació igual o inferior a 8.000,00 €.

Les desviacions superiors entre partides (exceptuant supòsits anteriors) hauran de ser sol·licitades per escrit i aprovades per l'òrgan atorgant de la subvenció de l'Àrea Metropolitana de Barcelona.

A AMB participa activamente:

- Participar activamente na execução do projecto através da cooperação técnica definida no documento do projecto em anexo.
- Nomear um representante da AMB para fazer parte da Comissão de execução, acompanhamento e avaliação do projecto.
- Fornecer a informação necessária para um correcto acompanhamento, justificação e avaliação do convénio.

QUARTO.- FINANCIAMENTO DA ACÇÃO

Os custos assumidos pela AMB serão da responsabilidade da execução orçamental C1020 23102 48909 que seguidamente, é indicada:

Ano	Valor
2022	€ 130.000,00
TOTAL:	€ 130.000,00

Da contribuição de € 130.000,00 assumida pela AMB, os custos indirectos de gestão não poderão exceder 7% do valor subvencionado.

Por sua vez, a contribuição das entidades e instituições do projecto (ASF, MM, AMT) será de 35.000,00 €.

As partes concordam em permitir, sem necessidade de autorização formal e sujeito à aprovação da Comissão Conjunta de Acompanhamento e Avaliação da convenção, desvios entre as rubricas do orçamento do projecto relativas às despesas previstas nas actividades descritas na convenção acordo, nos seguintes casos:

- O desvio representa uma variação igual ou inferior a 15% da rubrica.
- O desvio representa uma variação igual ou inferior a € 8.000,00.

Os maiores desvios entre rubricas (excepto em casos anteriores) deverão ser solicitados por escrito e aprovados o órgão concedente da concessão de Área Metropolitana de Barcelona.



CINQUÈ. - FORMA DE PAGAMENT

El pagament de la subvenció a favor d'ASF es realitzarà a la signatura del conveni en una única transferència a favor d'ASF per valor de 130.000,00€ amb càrrec a l'aplicació pressupostària C1020 23102 48909 corresponent al pressupost de 2022.

SISÈ.- ÒRGANS DE GESTIÓ I COORDINACIÓ

Pel seguiment, reflexió i avaluació del conveni, es constitueix una Comissió Mixta d'Execució, Seguiment i Avaluació del projecte, formada per una persona de l'AMB, una d'ASF, una del MM i una d'AMT.

Aquesta Comissió Mixta mantindrà reunions periòdiques amb la finalitat d'analitzar els processos del projecte, i tractar els reptes i imprevistos que puguin sorgir durant la seva implementació.

Les funcions d'aquesta Comissió seran:

- Realitzar el seguiment periòdic del present conveni i avaluació: analitzar els processos i resultats.
- Proposar els canvis que consideri necessaris per aconseguir els objectius del Conveni i de qualsevol dels acords que se subscriuguin en el marc del mateix.
- Acordar les peticions de pròrroga a l'execució del present conveni.
- Proposar i / o aprovar les modificacions pressupostàries al present conveni.

Les modificacions substancials requeriran la presentació de sol·licitud, que serà objecte d'informe per part de l'equip tècnic del Servei de Cooperació i que s'eleva a l'òrgan competent de l'AMB per a la seva autorització o desestimació.

SETÈ. - TERMINI

El termini per a la consecució de la finalitat i objectius establerts en aquest conveni és de divuit mesos a comptar des de la signatura del present conveni i el seu període d'execució s'iniciarà l'1 d'octubre de 2022 i finalitzarà el 30 de març de 2024.

QUINTO.- FORMA DE PAGAMENTO

O pagamento da concessão a favor da ASF será realizado na assinatura da convenção, uma única transferência a favor da ASF no valor de € 130.000,00 por conta da aplicação do orçamento C1020 23102 48909 correspondentes ao orçamento de 2022.

SEXTO.- ÓRGÃOS DE GESTÃO E COORDENAÇÃO

Para o acompanhamento, reflexão e avaliação do acordo, é constituída uma Comissão Mista de Execução, Acompanhamento e Avaliação do projecto, composta por uma pessoa da AMB, uma da ASF, uma da MM e uma da AMT.

Esta Comissão Conjunta realizará reuniões regulares para analisar os processos do projeto e resolver quaisquer problemas ou contingências que possam surgir durante a sua implementação.

As funções desta Comissão Conjunta serão:

- Realizar monitoramento e avaliação regular deste acordo: analisar os processos e resultados.
- Proporar modificações que julgar necessárias para atingir os objetivos do Acordo e de qualquer dos acordos firmados no âmbito do mesmo.
- Acordar sobre os pedidos de prorrogação da execução deste acordo.
- Propor e / ou aprovar as modificações orçamentárias a este acordo.

As modificações substanciais exigirão a apresentação de pedido, o qual será objecto de parecer da equipa técnica do Serviço de Cooperação e será submetido ao órgão competente da AMB para autorização ou indeferimento.

SÉTIMO.- PRAZO

O prazo para a execução da finalidade e objectivos estabelecidos nesta convenção é de dezoito meses a contar a partir do primeiro de outubro de 2022 e o seu período de execução terminará a 30 de Março de 2024.

ASF, MM i AMT assumeixen el compliment de totes les accions necessàries per al desenvolupament de l'objecte de la subvenció, per la qual cosa podrà arribar a acords amb altres entitats, organitzacions, associacions o proveïdors per a la bona consecució de l'objecte i la disposició els mitjans tècnics i humans propis i/o mitjançant acords amb tercers necessaris per a l'execució de les accions objecte de la subvenció.

VUITÈ. – JUSTIFICACIÓ

ASF, al llarg de l'execució de l'actuació subvencionada, facilitarà tota la documentació que li sigui sol·licitada per l'AMB respecte les actuacions subvencionades i, en finalitzar, justificarà la seva realització mitjançant la presentació del formulari normalitzat "Compte justificatiu. Certificació de despesa "(Annex 1 d'aquest conveni) acompanyat de la memòria de l'actuació executada, i si escau, carta de pagament del reintegrament de les quantitats no aplicades, els tres documents degudament emplenats i signats pel representant legal de l'entitat beneficiària.

En qualsevol cas, l'AMB podrà sol·licitar la documentació addicional que consideri necessària per a acreditar la consecució de la finalitat per a la qual ha estat concedida la subvenció.

El beneficiari es compromet a sotmetre's a les actuacions de comprovació i control financer

La falta de justificació comportarà el reintegrament de l'aportació concedida i, en conseqüència, la devolució dels fons públics no justificats, més els corresponents interessos de demora.

Aquesta justificació haurà de dur-se a terme en el termini de tres mesos des de la finalització de les actuacions subvencionades estipulada en el pacte setè, concretament la justificació haurà de ser lliurada fins al 30 de juny de 2024

Per a la justificació dels costos indirectes es requerirà que el secretari de l'entitat o representant al que es faculti, aporti declaració o document fefaent on es declari que els fons imputables a costos indirectes han destinat íntegrament a realitzar l'objecte de l'activitat subvencionable.

A ASF, o MM e a AMT assumem o cumprimento de todas as ações necessárias para o desenvolvimento do objectivo da subvenção, pelo qual poderá chegar a acordos com outras entidades, organizações, associações ou fornecedores para a boa realização do objectivo e a disposição dos meios técnicos e humanos próprios e/ou através de acordos com terceiros necessários para a execução das ações objecto da subvenção.

OITAVO.- JUSTIFICAÇÃO

A ASF, ao longo da execução da ação subvencionada, irá facilitar toda a documentação que lhe seja solicitada pela AMB relativamente às ações subvencionadas e, para finalizar, irá justificar a sua realização através da apresentação do formulário padronizado "Conta justificativa. Certificação de despesas" (Anexo 1 desta convenção), acompanhada do relatório da ação realizada e, se aplicável, recibo de pagamento para o reembolso dos valores não aplicados, os três documentos devidamente preenchidos e assinados pelo representante legal da entidade beneficiária.

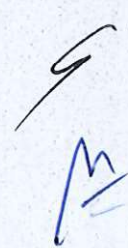
Em qualquer caso, a AMB poderá solicitar a documentação adicional que considerar necessária para confirmar a consecução do objectivo para o qual foi concedida a subvenção.

O beneficiário compromete-se a submeter-se à verificação e controlo financeiro.

A falta de justificação implicará a revogação da contribuição concedida e, conseqüentemente, a devolução dos fundos públicos não justificados, acrescidos dos correspondentes juros de mora.

Esta justificação deverá ser realizada no prazo de três meses a partir do término das ações subvencionadas, que vão até 30 de junho de 2024, conforme previsto no pacto sétimo.

Para a justificação dos custos indirectos, o secretário da entidade ou representante a habilitar deverá apresentar declaração ou documento fiável comprovando que os fundos imputáveis aos custos indirectos foram integralmente afetados à realização do objeto da atividade elegível.



NOVÈ. – DURADA

Aquest acord entrarà en vigor l'endemà de la seva signatura i finalitzarà una vegada justificada la subvenció i realitzat el seu pagament.

DESÈ. - CAUSES DE RESOLUCIÓ

Seràn causes de resolució del present conveni:

- El transcurs del termini de vigència del conveni sense haver-se acordat la seva pròrroga.
- L'acord unànime dels signants.
- La revocació total o parcial de la subvenció.
- La renúncia a la subvenció per part del beneficiari.
- Per les altres causes previstes en la legislació aplicable a les subvencions atorgades per l'AMB.

L'incompliment o la resolució del present conveni donaran lloc a la liquidació del mateix amb determinació de les obligacions i compromisos de cadascuna de les parts. En cas que derivi d'un incompliment que doni lloc a una causa de reintegrament establert en la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, se seguirà el procediment establert en la llei.

ONZÈ. - REGISTRE I PUBLICACIÓ

L'Àrea Metropolitana de Barcelona (AMB) donarà compliment de la remissió d'aquest conveni al Registre de convenis de col·laboració i cooperació de la Generalitat de Catalunya per a registrar-lo, i al Ministeri d'Afers exteriors, Unió Europea i cooperació en aplicació del que preveu la Llei 2/2014, de 27 de gener, de mesures fiscals, administratives, financeres i del sector públic, i la Llei 25/2014, de 27 de novembre, de tractats i altres acords internacionals, així com la corresponent publicació en el Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya, en nom de totes les parts signatàries.

DOTZÈ. - INTERPRETACIÓ DEL CONVENI

La interpretació del conveni correspondrà a l'Àrea Metropolitana de Barcelona.

NONO.- DURAÇÃO

Este acordo entrará em vigor no dia seguinte ao da sua assinatura e terminará assim que a subvenção for justificada e o pagamento efectuado.

DÉCIMO. - CAUSAS DE RESOLUÇÃO

São causas de resolução da presente convenção:

- O decurso do prazo de vigência do acordo sem se ter acordado a sua prorrogação.
- O acordo unânime dos outorgantes.
- A revogação total ou parcial da subvenção.
- A renúncia à subvenção por parte do beneficiário.
- Pelas demais causas previstas na legislação aplicável às subvenções concedidas pela AMB.

O incumprimento ou a rescisão do presente acordo dará lugar à liquidação do mesmo com determinação das obrigações e compromissos de cada uma das partes. No caso de que resulte um incumprimento que dê lugar a uma causa de reembolso estabelecida na Lei 38/2003, de 17 de Novembro, geral de subvenções, seguir-se-á o procedimento estabelecido na lei.

DÉCIMO PRIMEIRO.- REGISTO E PUBLICAÇÃO

A Área Metropolitana de Barcelona cumprirá a submissão desta convenção ao Registo de convenções de colaboração e cooperação da Generalitat de Catalunya para registá-lo, e o Ministério dos Relações Exteriores, União Europeia e Cooperação na aplicação do disposto na Lei 2/2014, de 27 de janeiro, sobre medidas fiscais, administrativas, financeiras e do setor público, e na Lei 25/2014, de 27 de novembro de tratados e outros acordos internacionais, bem como a correspondente publicação no Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya, em nome de todas as partes signatárias.

DÉCIMO SEGUNDO.- INTERPRETAÇÃO DA CONVENÇÃO

A interpretação da convenção corresponde à Área Metropolitana de Barcelona.

**TRETZÈ. - JURISDICCIO COMPETENT
I SUBMISSIO EXPRESSA A
LA COMPETÈNCIA DELS TRIBUNALS**

Les parts signants acorden sotmetre a la jurisdicció i competència dels Tribunals de l'Estat espanyol la resolució de litigis que puguin sorgir d'aquest conveni. La jurisdicció competent per la cognició d'aquests litigis, d'acord amb l'Article 22.2 de la Llei orgànica del Poder Judicial, serà la jurisdicció contenciosa administrativa.

CATORZÈ. - RÈGIM JURÍDIC

El règim jurídic d'aquest conveni està constituït pels presents pactes i amb caràcter general per la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei general de subvencions, l'Ordenança general de subvencions de l'Àrea Metropolitana de Barcelona, les restants normes de dret administratiu, i altra legislació que li fos aplicable.

QUINZÈ. - FORÇA MAJOR

1. Es consideren casos de força major els fets extraordinaris, imprevisibles i inevitables, els efectes dels quals es produeixen independentment de la voluntat o de les circumstàncies particulars de les parts i que impossibiliten el compliment d'aquesta Conveni.
2. Quan es produeixi un cas de força major, la part que no pugui complir amb les seves obligacions haurà, per escrit, de notificar-ho immediatament a l'altra part, proposant solucions alternatives i la data probable per a remeiar la situació.
3. La responsabilitat de les parts per demora o incompliment de les seves obligacions en virtut del present Conveni cessa, en cas de força major.

SETZÈ. - MODIFICACIÓ I COMUNICACIÓ

1. Les esmenes al present Conveni, perquè siguin vàlides i eficaces, hauran de ser aprovades i signades per les parts en forma d'addició.

**DÉCIMO TERCEIRO.- JURISDIÇÃO
COMPETENTE E SUBMISSÃO EXPRESSA
À JURISDIÇÃO DOS TRIBUNAIS**

As partes signatárias concordam em submeter a resolução de litígios que possam surgir deste acordo à jurisdição e competência dos tribunais do Estado espanhol. A jurisdição competente para o conhecimento destes litígios, em conformidade com o Artigo 22.2 da Lei Orgânica do Poder Judiciário, será a jurisdição contencioso-administrativa.

DÉCIMO QUARTO.- REGIME JURÍDICO

O regime jurídico do presente acordo é constituído pelos presentes pactos e com carácter geral pela Lei 38/2003, de 17 de Novembro, geral de subvenções, e o Decreto Real 887/2006, de 21 de Julho, pelo que se aprova o Regulamento da Lei Geral de Subvenções, a Portaria geral de subvenções da Área Metropolitana de Barcelona, as restantes normas de direito administrativo, e a restante legislação aplicável.

DÉCIMO QUINTO.- FORÇA MAIOR

1. Consideram-se casos de força maior os factos extraordinários, imprevisíveis e inevitáveis, cujos efeitos produzem independentemente da vontade ou de circunstâncias particulares das partes e que impossibilitem o cumprimento da presente Convenção.
2. Quando se verificar algum caso de força maior, a parte impossibilitada no cumprimento das suas obrigações deverá, por escrito, notificar imediatamente a outra do facto, propondo soluções alternativas e a data provável para colmatar a situação.
3. Cessa a responsabilidade das partes por atraso ou falta do cumprimento total ou parcial das suas obrigações nos termos desta Convenção quando se verificar causa de força maior.

**DÉCIMO SEXTO.- ALTERAÇÃO E
COMUNICAÇÃO**

1. As alterações à presente Convenção, para serem válidas e eficazes, devem ser aprovadas e assinadas pelas partes, sob forma de adenda.



88



2. Totes i cadascuna de les comunicacions relatives al present Conveni només podran invocar-se sempre que s'hagin realitzat per escrit.

DISSETÈ. – ANTICORRUPCIÓ

Les parts es comprometen a no oferir, directament o indirectament, avantatges a tercers, ni a sol·licitar, prometre o acceptar, en benefici propi o aliè, ofertes amb la finalitat d'obtenir un judici favorable sobre els serveis a prestar, en termes de lluita contra la corrupció.

I en prova de conformitat signen aquest Acord, en format paper i/o digital, per quadruplicat i a un sol efecte

2. Todas e quaisquer comunicações atinentes à presente Convenção só podem ser invocadas, desde que tenham sido feitas por escrito.

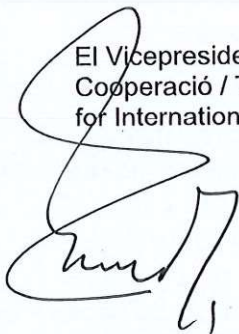
DÉCIMO SETE.- ANTI-CORRUPÇÃO

As partes comprometem-se a não oferecer, directa ou indirectamente, vantagens a terceiros, e nem solicitar, prometer ou aceitar, para benefício próprio ou de outrem, ofertas com o propósito de obter julgamento favorável sobre os serviços a prestar, nos termos de combate à corrupção.

E, como prova de conformidade, assinam o presente Acordo, em papel e/ou formato digital, em quadruplicado e para efeito único.

Per l'Àrea Metropolitana de Barcelona /
By Barcelona Metropolitan Area

El Vicepresident de l'Àrea d'Internacional i
Cooperació / The Vice-president of the Area
for International Relations and Cooperation



Ernest Maragall i Mira

El Secretario General del
Àrea Metropolitana de Barcelona

Marcel·lí Pons Duat



Pel Conselho Municipal de Maputo

El President



Eneas da Conceição Comiche

Per Arquitectura Sense Fronteres

El President

José Luis Martínez Martínez



Pel Conselho de Administração
de l'Agência Metropolitana de Transportes

El President

António Matos



